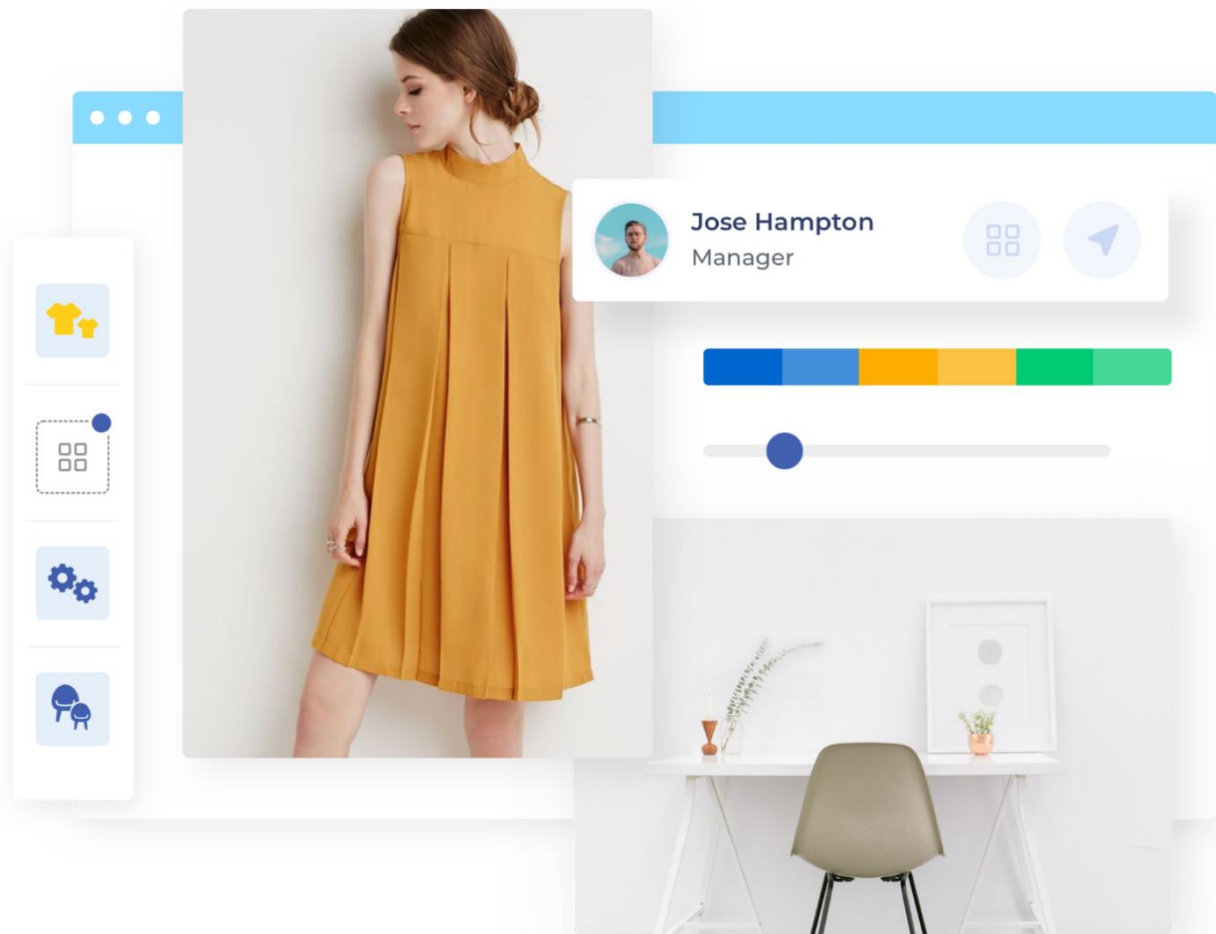




WHITE PAPER

TRIMIT TRANSLATIONS

TRIMIT comes in mixed language. Most of TRIMIT is in English (ENU) and approximately 1/3 of TRIMIT is in local language using the translations that Microsoft has made for Standard Business Central. This document describes how you can extend the translations into your language.

Version: 21.2
Date: 09-11-2021

CONTENTS

Introduction	1
Translation Worksheet.....	1
Extending the Translation	1
Best Practice.....	2
Adjusting existing Translation	2
Submitting your Translation.....	2
Tools.....	3
Edit CSV-File in Excel.....	3
Edit XLF-File in Poedit	4
Alternative Languages	5

INTRODUCTION

We evolve TRIMIT in English. But in some countries, an ERP solution is more useful in local language. As nobody knows the local language and business understanding better than our partners.

With the Translations Worksheets we are enabling our Partners to add value to the usage of TRIMIT in their local market.

TRANSLATION WORKSHEET

The Translations Worksheet is a simple list of all the captions (words, sentences, field names, option strings etc.) that are used in the system. The list shows the caption in English ENU and the translation into the local language.

On the [Translations](#) page of the Partner Portal we keep updated versions of the Translations Worksheets.

The Translations Worksheets are available as .xlf or .csv format for your convenience.

This is the current list:

Language	CSV-File	XLF-File
Australia - English	en-AU.csv	en-AU.xlf
Belgium - Dutch	nl-BE.csv	nl-BE.xlf
Belgium - French	fr-BE.csv	fr-BE.xlf
Canada - English	en-CA.csv	en-CA.xlf
Canada - French	fr-CA.csv	fr-CA.xlf
Denmark - Danish	da-DK.csv	da-DK.xlf
Finland - Finnish	fi-FI.csv	fi-FI.xlf
Germany - German	de-DE.csv	de-DE.xlf
Great Britain - English	en-GB.csv	en-GB.xlf
Mexico - Spanish	es-MX.csv	es-MX.xlf
Norway - Norwegian	nb-NO.csv	nb-NO.xlf
Sweden - Swedish	sv-SE.csv	sv-SE.xlf
Switzerland - Italian	it-CH.csv	it-CH.xlf
Switzerland - French	fr-CH.csv	fr-CH.xlf
Switzerland - German	de-CH.csv	de-CH.xlf
The Netherlands - Dutch	nl-NL.csv	nl-NL.xlf
United States – English	en-US.csv	en-US.xlf

EXTENDING THE TRANSLATION

Once you have downloaded the Translations Worksheet and selected a tool, you can start adding translations into the blank fields of the local language.

BEST PRACTICE

- Start by copying the ENU text into the **To Text** field. This will keep spaces and commas (in option strings) and help you make sure you got it all.
- Translate all the words in the **To Text** field.
- Be aware of the number of commas in the option strings!
- Search the worksheet for similar translations, so that your translation matches previous translations.
- If the column **Mark** states *Business Central Std Caption*, then this is the translation by Microsoft.
- Use this as a guide for your translation.
- Do not change existing translations.
- Do not change space.

ADJUSTING EXISTING TRANSLATION

If you find that the current translation is wrongful, please let us know by sending a separate e-mail to service@trimit.com, where you describe the issue. Please note that translations made by Microsoft (marked *Business Central Std Caption*) are not to be changed.

SUBMITTING YOUR TRANSLATION

Once you have finished a Translation Worksheet, please send it to service@trimit.com and mark it "Translation". We will revise your translation and add it to the next release of TRIMIT¹.

As we keep evolving the TRIMIT Solution and introduce new functionality, you may experience missing translations for new functionality, fields, sentences, etc. but feel free to submit again for the new parts.

¹ By submitting a translation, this translation file will become property of TRIMIT.

TOOLS

EDIT CSV-FILE IN EXCEL

You can use Excel as your editor of the Translation Worksheet.

Simply open the csv-file in Excel and fill the column **To Text** with the missing translations.

Please note the column **Mark**, if there is a text (*i.e. Business Central Std Caption*) mentioned (they are green highlighted in the picture below).

This is the translation by Microsoft. Use this as your guide of how to translate.

Here is an example for translations into German:

	A	B	C	D	E
1	From Language	From Text	To Language	To Text	Mark
2714	ENU	Default Quantity 4	DEU	Standardmenge 4	
2715	ENU	Default Quantity 5	DEU	Standardmenge 5	
2716	ENU	Default Quantity Complaint	DEU		
2717	ENU	Default Quantity to Ship	DEU	Zu liefernde Standardmenge	Business Central Std Caption
2718	ENU	Default Reason	DEU		
2719	ENU	Default Return Reason Code	DEU		
2720	ENU	Default Search Date Start	DEU	Standard Start Suchdatum	
2721	ENU	Default Ship-to Code	DEU		
2722	ENU	Default Task No.	DEU	Standard-Aufgabenr.	
2723	ENU	Default Template for Report	DEU		
2724	ENU	Default Time Supplement	DEU	Standard Zeit ergänzung	
2725	ENU	Default Type Purchase Lines	DEU		
2726	ENU	Default Type Sales Lines	DEU		
2727	ENU	Default Value	DEU	Standardwert	Business Central Std Caption
2728	ENU	Default Value Blank Variant	DEU	Standardwert Leere Variante	
2729	ENU	Default Vendor	DEU		
2730	ENU	Default, ,Master No.,Master Description,Master Description 2,Group	DEU		
2731	ENU	Default,Decimal Figure 1,Decimal Figure 2,Decimal Figure 3,Decimal	DEU		
2732	ENU	Default,Decimal Figure 1,Decimal Figure 2,Decimal Figure 3,Decimal	DEU		
2733	ENU	Default,Drop Down,,Selection,Slider	DEU		
2734	ENU	Default,Report Name,Master No. and Description,Master Description	DEU		
2735	ENU	Deferral Code	DEU	Abgrenzungscode	Business Central Std Caption
2736	ENU	Delayed	DEU	Verzögert	Business Central Std Caption
2737	ENU	Delegate	DEU	Delegieren	Business Central Std Caption
2738	ENU	Delegate the approval to a substitute approver.	DEU	Delegiert die Genehmigung an einen Ersatzgenehmiger.	Business Central Std Caption
2739	ENU	Delete	DEU	Löschen	Business Central Std Caption
2740	ENU	Delete (No,Yes)	DEU	Löschen (Nein,Ja)	
2741	ENU	Delete after Posting	DEU	Nach Buchung löschen	Business Central Std Caption
2742	ENU	Delete All Used	DEU		

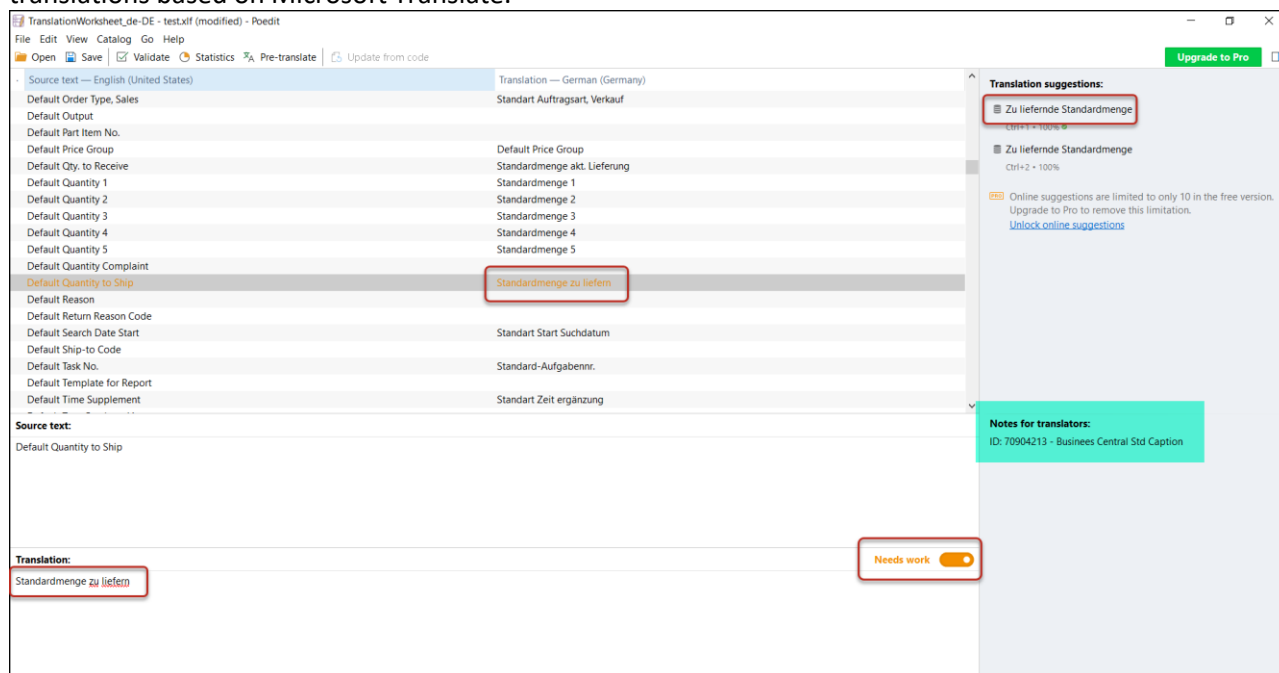
After you have finished filling the **To Text** column, you can send it back to service@trimit.com.

Make sure that it is still a file of type **CSV UTF-8 (Comma delimited) (*.csv)**.

EDIT XLF-FILE IN POEDIT

We also recommend using Poedit for the .xlf file. Poedit is a free program that you can use. But you can upgrade to *Pro +* for a small amount per month to get more/better translation suggestions.

You can open the XLF-File in Poedit (<https://poedit.net/>) and make use of the suggestions for the translations based on Microsoft Translate.



In the bottom right corner, there is an area called **Notes for translators**. If here the text *Business Central Std Caption* is shown, then this is the translation that Microsoft has given.

After you have finished filling the **Translation – Your Language** column, you can send it back to service@trimit.com, and we make sure that it will be imported in the next release of a package of TRIMIT.

ALTERNATIVE LANGUAGES

For some languages like i.e. *NLB – Belgium Dutch* we could also use another language i.e. *NLD – Netherlands Dutch* instead.

These are marked as **Alternative Language Code** – if there is no translation for the current language it will fall back to the alternative language. This is not shown in the Translation Worksheets as they only include translations for the specific language, but is applied on the app translation.

We have set this up as follows:

Languages ▾							
Language Code	Alternative Language Code	Language Id	Language Text Id	Master	Localization Id	Total Number	Translation
DAN		1030	da-DK	☐	DK	11536	96%
DES	DEU	2055	de-CH	☐	CH	11536	53%
DEU		1031	de-DE	☐	DE	11536	100%
ENA	ENU	3081	en-AU	☐	AU	11536	0%
ENC	ENU	4105	en-CA	☐	NA	11536	17%
ENG	ENU	2057	en-GB	☐	GB	11536	0%
ENU		1033	en-US	☒	W1	11536	100%
ESM		2058	es-MX	☐	NA	11536	17%
FIN		1035	fi-FI	☐	FI	11536	96%
FRB		2060	fr-BE	☐	BE	11536	18%
FRC		3084	fr-CA	☐	NA	11536	17%
FRS		4108	fr-CH	☐	CH	11536	18%
ITS		2064	it-CH	☐	CH	11536	18%
NLB	NLD	2067	nl-BE	☐	BE	11536	33%
NLD		1043	nl-NL	☐	NL	11536	96%
NOR		1044	nb-NO	☐	NO	11536	58%
SVE		1053	sv-SE	☐	SE	11536	22%